

Мурзич Александра Николаевна,

ассистент, кафедра английской филологии и сопоставительного языкознания, Институт иностранных языков, Уральский государственный педагогический университет; 620017, пр-т Космонавтов, 26; e-mail: radoslava@inbox.ru.

**ФОРМИРОВАНИЕ КУЛЬТУРНО-ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ
СТУДЕНТОВ ПЕДАГОГИЧЕСКОГО ЯЗЫКОВОГО ВУЗА**

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: культурно-образовательная компетенция; этапы формирования компетенции; подходы к обучению; принципы; методы.

АННОТАЦИЯ. Рассматривается процесс поэтапного формирования культурно-образовательной компетенции учителя иностранного языка, а также лежащие в его основе подходы и методы.

Murzich Aleksandra Nikolayevna,

Assistant Lecturer of Department of English Philology and Comparative Linguistics, Institute of Foreign languages, Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia.

DEVELOPMENT OF LANGUAGE UNIVERSITY STUDENTS' CULTURE-EDUCATIONAL COMPETENCE

KEYWORDS: culture-educational competence, stages of competence development, teaching approaches and methods, principles.

ABSTRACT. The article deals with the process of culture-educational competence development and its stages as well as with teaching approaches and methods that this development is based on.

Культурно-образовательная деятельность учителя иностранного языка – это совокупность педагогических действий, осуществляемых на уроке иностранного языка и направленных на сохранение и распространение культурных ценностей (социальных, исторических и художественных) страны изучаемого языка и своей страны. Необходимо сформировать у будущих преподавателей определенную компетенцию – культурно-образовательную, которая включает в себя знания, навыки, умения и качества личности, обеспечивающие адекватное и эффективное осуществление данной деятельности на уроке иностранного языка. Формирование упомянутой компетенции, как и любой другой, должно происходить постепенно. Представляется целесообразным разделить данный процесс на три этапа: базовый, пороговый и профессиональный.

Все начинается с получения знаний о системе языков, фактах культур и установленных нормах общения в иноязычной и родной культурах; с формирования лексических, орфографических, фонетических, грамматических навыков; с формирования речевых, учебных, компенсационных, общих переводческих умений. Однако поскольку речь идет о студентах языкового вуза, то правильнее будет говорить о дальнейшем формировании или совершенствовании перечисленных навыков и умений, иными словами – о совершенствовании коммуникативной компетенции в совокупности ее составляющих (языковая, речевая, социокультурная, компенсаторная и дискурсивная компетенции). Это составит базовый этап формирования культурно-образовательной компетенции.

© Мурзич А. Н., 2015

На пороговом этапе, помимо общих переводческих умений, следует уделять особое внимание переводу (или, точнее, способности донести смысл) безэквивалентной лексики как с иностранного на русский язык, так и с русского на иностранный. Это необходимо для развития умения передавать сведения о явлениях родной культуры (особенно «безэквивалентных») средствами иностранного языка и умения воспринимать и передавать такого же рода информацию, касающуюся иноязычной культуры. На этом этапе студенты знакомятся со средствами распространения культурных ценностей и способами их применения, а также с источниками информации культуроведческого характера и учатся с ними работать. Совершенствование навыков работы с техническими средствами обучения и умения устной презентации материала культуроведческого характера также происходит на данном этапе.

Профессиональный этап включает в себя формирование умений, непосредственно связанных с профессиональной деятельностью будущих учителей иностранного языка. Сюда относятся умение применять средства распространения культурных ценностей родной страны и страны изучаемого языка на уроке иностранного языка; умение выбирать данные средства с учетом задач урока, возрастных особенностей и интересов учащихся; умение разрабатывать задания для учащихся на основе культуроведческой информации.

На протяжении всех трех этапов студенты глубже узнают родную и иностранную культуру и языки, поэтому познание родного и иностранного языков как явле-

ний, отражающих мировоззрение людей, а также изучение фактов, относящихся к различным сферам родной и иноязычной культур, нельзя строго привязать только к одному этапу формирования культурно-образовательной компетенции. Данный процесс непрерывен, он продолжится и после того, как выпускники приступят к своей профессиональной деятельности, поскольку область знаний, определенная как «культура», поистине безгранична и явления культуры имеют множественную трактовку.

Также на протяжении всех этапов в процессе накопления необходимых знаний, развития требуемых умений и навыков происходит формирование тех качеств личности, без которых эффективное осуществление учителем иностранного языка культурно-образовательной деятельности невозможно: чувства патриотизма наряду с принятием иной культуры, мотивации к дальнейшему изучению, анализу и сравнению обеих культур, желания делиться своими знаниями с учениками и воспитывать в них любовь к своей культуре и уважение к иноязычной, т. е. мотивации и готовности к осуществлению культурно-образовательной деятельности.

Таким образом, в процессе формирования культурно-образовательной компетенции студентов языкового вуза каждый этап становится основой для следующего, знания, умения и навыки, приобретенные и сформированные на предыдущем этапе, служат базой для знаний, умений и навыков, формируемых или совершенствуемых на последующих. И все вместе они способствуют формированию у учащихся необходимых личностных качеств. Схематично данный процесс представлен на рис.

Основополагающими подходами к формированию культурно-образовательной компетенции станут деятельностный и социокультурный. При деятельностном подходе наиболее важную роль играют действия субъекта учения, т. е. учащегося, поскольку именно от них зависит то, что будет усвоено в изучаемом объекте [4]. Именно действия самих учащихся, направленные на изучение различных аспектов культуры, являются ключевыми. Именно сами учащиеся смогут подготовить себя как будущих преподавателей иностранного языка к осуществлению культурно-образовательной деятельности в рамках профессиональной деятельности педагога.

Социокультурный подход предполагает тесное взаимодействие языка и культуры в процессе занятий – именно этот подход, по словам Н. А. Корнеевой, «способствует проникновению студентов в мир культуры страны изучаемого языка, а также развитию умения представлять родную культуру средствами иностранного языка» [2, с. 14]. В своем диссертационном исследовании Н. А. Корнеева опирается на четыре принципа социокультурного подхода: принцип диалога культур, принцип культуросообразности, принцип мультикультурности и принцип межпредметной интеграции [2]. Вслед за названным автором мы также будем опираться на данные принципы при составлении заданий и упражнений для формирования у студентов навыков и умений, необходимых для осуществления культурно-образовательной деятельности.

Помимо названных, в процессе формирования культурно-образовательной компетенции студентов должны реализовываться следующие принципы:

- принцип «погружения» в культуру: непосредственное знакомство с образцами культуры при посещении музеев, галерей, экскурсий, просмотре работ в онлайн-галереях, при наличии возможности – участие в народных праздниках;

- принцип профессиональной ориентации: полученные культуроведческие знания и сформированные умения сразу применяются в учебном процессе при самостоятельной разработке уроков или фрагментов уроков и их апробации в ходе педагогической практики;

- принцип культурного билингвизма: при обсуждении культурных явлений используются оба языка – иностранный и родной;

- принцип учета региональных особенностей: обязательное изучение региональных культурных феноменов с точки зрения передачи информации о них средствами изучаемого языка;

- принцип объективности: информация о явлениях культуры предлагается без субъективных оценок, без сравнения с позиций «хорошо» – «плохо», что способствует формированию толерантного отношения к явлениям иной культуры;

- принцип развития культурно-образовательной активности: нацеленность на самостоятельный поиск студентами необходимой культуроведческой информации и ее самостоятельный анализ, мотивация студентов к самообразованию в сфере культуры.

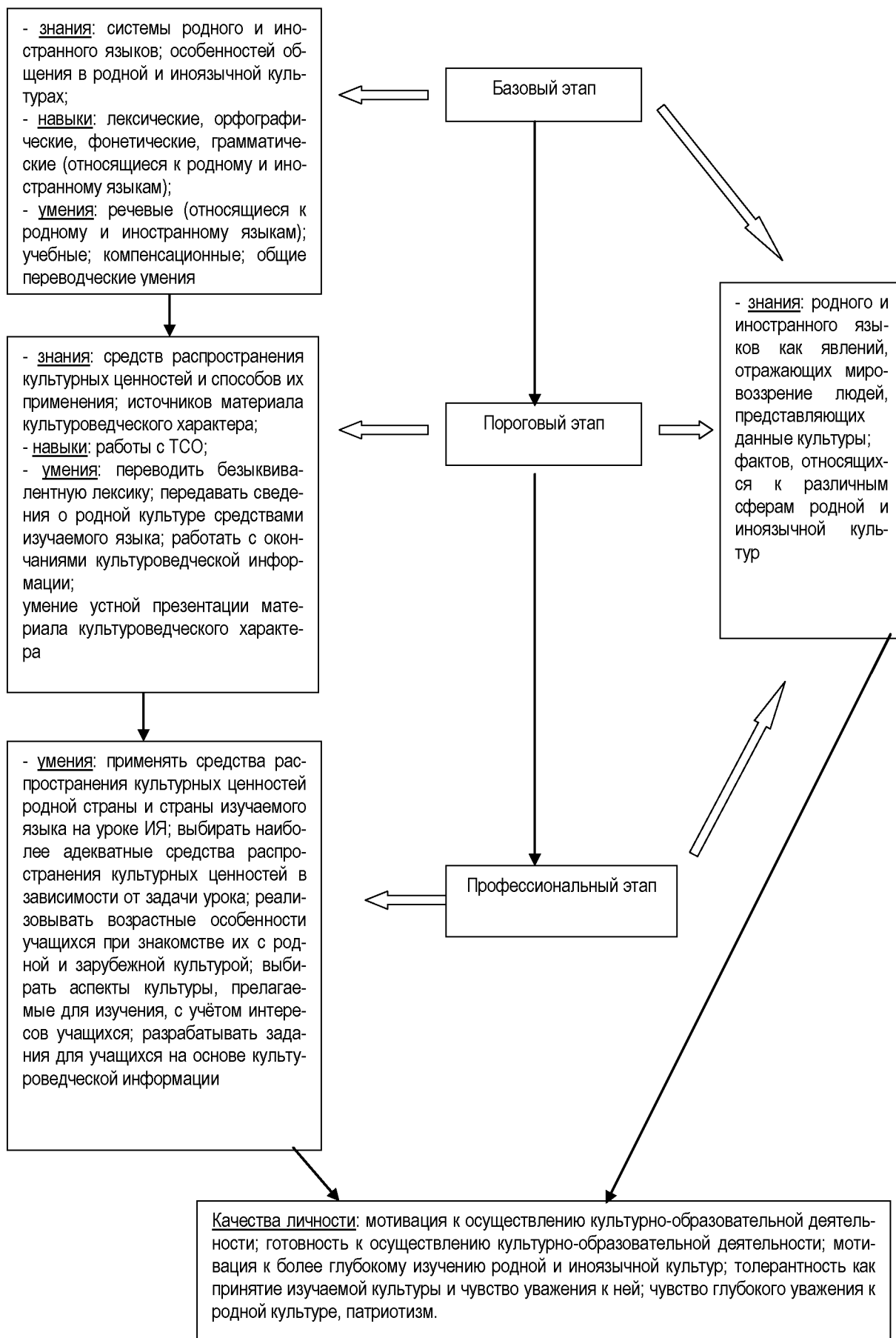


Рис. Этапы формирования культурно-образовательной компетенции

Что касается методов обучения, то в настоящее время оптимальными для работы со студентами-филологами считаются сознательно-практический и сознательно-сопоставительный методы. Лингвистическая и психологическая концепция обоих методов опирается на теорию деятельности (Л. С. Выготский, А. Н. Леонтьев). Для формирования у студентов культурно-образовательной компетенции в названных методах наиболее важно то, что оба они предусматривают наряду с изучением иностранного языка также и более глубокое понимание родного языка, что необходимо при рассмотрении обоих языков как самостоятельных ценностей, как отражения мировоззрения их носителей; для этого требуется развивать умения передавать сведения об иноязычной и родной культуре средствами иностранного языка.

Для формирования целого ряда умений, входящих в структуру культурно-образовательной компетенции (умение устной презентации культуроведческого материала,

умение разрабатывать задания для учащихся на основе культуроведческой информации и т. д.) наилучшим образом подойдет метод проектов. В ходе разработки групповых и индивидуальных проектов студенты будут совершенствовать коммуникативную и социокультурную компетенции, получат практический опыт применения средств распространения культурных ценностей, научатся учитывать возрастные особенности учащихся, чем повысят уровень профессиональной подготовки в целом и готовности к осуществлению культурно-образовательной деятельности в частности.

Таким образом, формирование культурно-образовательной компетенции студентов педагогического языкового вуза проходит в три этапа: базовый, пороговый и профессиональный, – с опорой на принципы деятельностного и социокультурного подходов к обучению и применением сознательно-практического и сознательно-сопоставительного методов, а также метода проектов.

ЛИТЕРАТУРА

1. Выготский Л. С. Педагогическая психология. М. : Педагогика, 1991.
2. Корнеева Н. А. Социокультурный подход к профессиональной подготовке студентов – будущих переводчиков : автореф. дис. ... канд. пед. наук. Самара, 2011.
3. Леонтьев А. Н. Деятельность. Сознание. Личность. 2-е изд., стер. М. : Смысл : Академия, 2005.
4. Фокин Ю. Г. Теория и технология обучения. Деятельностный подход. М. : Академия, 2007.

Статью рекомендует д-р пед. наук, проф. Н. Н. Сергеева.